

**El Boletín Informativo del Centro Internacional de Capacitación e Investigación sobre ONGs (*International ONG Training and Research Centre*)  
No. 41. Enero 2009**

## Contenido

### *Punto de vista*

Ésta es la sociedad civil

Sociedad civil – buscando soluciones políticas con partidos políticos

Sociedad civil y medios de comunicación contra la tortura en Kenya

Ríos y piedras: activismo ciudadano sobre el VIH

Compostaje en línea: usando telecentros para compartir la experticia campesina

La sociedad civil vista como competidora por el Estado

## En esta edición:

Escoger ejemplos de cada una de las funciones de la sociedad civil fue difícil debido a la riqueza del material presentado en la conferencia. Sin embargo, las siguientes funciones ilustran bien la discusión. La primera describe la difícil frontera existente entre el activismo político y lo que se considera trabajo apropiado por parte de la sociedad civil en países jóvenes con sistemas políticos nuevos. La segunda considera la promoción de la responsabilidad política, mirando el rol del periodismo político y de la cooperación con las OSCs para que las víctimas de tortura policíaca obtengan justicia. El tercer caso, orientado a lograr confianza social y reciprocidad y crear redes, utiliza la experiencia de grupos de apoyo para el VIH/SIDA en Perú, estudiados por Henry Armas – cómo la cercanía y energía iniciales de estos grupos desaparecieron cuando comenzaron programas de gran escala sobre el VIH. La cuarta función es ilustrada por el uso innovativo de computadores para difundir en línea la experticia campesina indígena a grupos de agricultores en Kerala, India. Finalmente, un ejemplo de Nicaragua muestra cómo las OSCs han aprovechado el inusual espacio que tienen bajo la Constitución para promover mejores servicios y perfeccionar la ayuda humanitaria, a pesar de ser consideradas como competidoras por parte del gobierno.

### *Punto de vista*

## Ésta es la sociedad civil

En nuestra conferencia de diciembre 2008, 'Qué Sucedió con la Sociedad Civil' (*'Whatever Happened to Civil Society?'*), más de 140 personas de 40 países se reunieron para ayudar a avanzar hacia un entendimiento común sobre la importancia crítica de la sociedad civil en el mundo actualmente. Las discusiones se focalizaron alrededor de lo que visualizamos como las cinco funciones claves de la sociedad civil: generar la base social para la democracia; promover la responsabilidad política; construir confianza social, reciprocidad y redes; crear y promover alternativas, y apoyar los derechos ciudadanos y el concepto de ciudadanía.

Las discusiones se basaron en 40 estudios de caso y en presentaciones plenarias. Mientras algunos oradores sentían que la sociedad civil ha sido "descuidada" u "olvidada", muchos otros también

sentían que hemos “redescubierto” su verdadero significado al focalizar estas cinco funciones, y que la conferencia contribuyó a que se lograra tal redescubrimiento.

Lo que surgió es que nunca es suficiente enfatizar que la sociedad civil no implica una colección de ONGs que trabajan en pro de la industria de ayuda. La sociedad civil no debe visualizarse categorizando a las organizaciones que hacen parte de ella (por ej. membresía, ONGs, OSCs, etc.) ni por el tipo de actividades de desarrollo adelantadas por las ONGs (por ej. capacitación en alfabetización, salud, agua y educación).

En contraste, hubo un acuerdo de que necesitamos entender qué apuntala a la sociedad civil, así como cuál es su rol dentro de la sociedad y dentro de la nación-Estado.

Los estudios de caso enfatizaron claramente la importancia de la sociedad civil en un rango de contextos y a través de muchos tipos de actividades – desde la reforma legal y la utilización de los medios de comunicación, las iniciativas comunales de pequeña escala y la adaptación de tecnología, hasta el involucramiento político. Esta edición de ONTRAC proporciona ejemplos representativos de los estudios de caso usados en la conferencia. Miramos los problemas de fortalecer las capacidades y competencias locales, y concluimos que algunas veces la práctica relacionada con el desarrollo socava en vez de promocionar la acción y la vocería basadas en la ciudadanía. Para evitar lo anterior, nos esforzamos en comprender y explorar aquellos casos en los cuales ha habido una colaboración exitosa entre diferentes *stakeholders*<sup>1</sup> y concluimos que la colaboración es posible, pero no si ciertos grupos tratan de monopolizar el espacio cívico y crecer en detrimento de la sociedad civil local.

Muchas ONGs en la conferencia expresaron preocupación sobre sus roles en este proceso y algunas sintieron que la financiación internacional no siempre había beneficiado el apoyo de largo plazo a la sociedad civil, debido a que había desembocado en desequilibrios locales relacionados con los recursos y la energía. A medida que más países ingresan al ‘estatus de ingreso medio’ y se les retira la financiación foránea, se ha tornado más urgente redescubrir los roles reales de la sociedad civil, si queremos que ésta pueda enfrentar los retos cuando carece de financiación externa.

La conferencia concluyó cuestionándose ¿cómo podemos recuperar la década perdida de apoyo a la sociedad civil? ¿Cómo podemos replantear el equilibrio que considera como un fin en sí mismo el fortalecimiento de la sociedad civil, en vez de considerarla sólo un medio para suministrar servicios?

Brian Pratt, Directo Ejecutivo, INTRAC  
bpratt@intrac.org

## **Función 1: Generando la base social para la democracia**

### **Sociedad civil – buscando soluciones políticas con partidos políticos**

Los países del Asia Central han adoptado sistemas democráticos de gobierno en el periodo post-URSS, pero esta democracia es débil y poco profunda – los gobiernos son autoritarios y los ciudadanos no tienen acceso a la toma de decisiones. En estos países las organizaciones de la sociedad civil (OSCs) ahora están entendiendo que se necesitan soluciones políticas, y han comenzado a profundizar la democracia por medio de protestas y acciones e involucrándose con partidos políticos de oposición.

---

<sup>1</sup> **Stakeholders:** personas involucradas directa o indirectamente en el proyecto, pero en posición de dar una opinión fundamentada desde su perspectiva particular: donantes, beneficiarios, *staff* de la organización, líderes o autoridades locales que conocieron el desarrollo del proyecto.

## **Las ONGs son instituciones fuertes**

Las ONGs sólo aparecieron en la década de 1990 como un elemento integral de la sociedad civil en los países post-soviéticos. Inicialmente, las ONGs jugaron un rol de “primeros auxilios”, implementando actividades para aliviar las vidas de personas afectadas por la transición a una economía de mercado. Simultáneamente aprendieron a desarrollar propuestas de proyectos, construir relaciones con donantes y otras ONGs, y colaborar con las autoridades. A finales del último siglo, muchas ONGs cayeron en cuenta que ellas eran un buen recurso para solucionar problemas sociales. Aparecieron ONGs que entendían que mitigar superficialmente los problemas no lograba resultados de largo plazo. También surgieron los activistas y grupos de presión, los movimientos para solucionar problemas locales, las alianzas para influir sobre la toma de decisiones y asimismo las ONGs empezaron a tener un enfoque más político para resolver los problemas sociales.

En los últimos tres años las ONGs han empezado a construir relaciones con partidos políticos que comparten sus ideas de justicia, democratización y gobierno justo. Hoy día, las ONGs se esfuerzan por colaborar en algunos asuntos con partidos políticos, aunque sienten una gran ansiedad al respecto.

## **La sociedad civil en países autoritarios**

¿Por qué – a pesar de los riesgos y debates sobre lo inapropiada que resulta la politización de las ONGs – los representantes de la sociedad civil en Kirguistán buscan formas más efectivas para influir sobre la toma de decisiones políticas a través de la colaboración con partidos políticos?

Los cinco países del Asia Central tienen regímenes autoritarios. Hay poco progreso económico y ninguna protección social para las personas ordinarias que viven en la pobreza. También se presentan frecuentes violaciones de los derechos humanos y corrupción a todos los niveles gubernamentales. El gobierno es disfuncional. Para compensar, las ONGs realizan un enorme trabajo y gastan considerables fondos. No obstante, no estamos satisfechos con el desarrollo de nuestros países.

Las OSCs se han sentido defraudadas muchas veces, y se presenta un escepticismo generalizado sobre trabajar con instituciones legales y políticas. No existen las condiciones que permitirían a las ONGs tomar las medidas necesarias para influir sobre el desarrollo. Más aún, aquéllas que revelan las causas de los problemas existentes – frecuentemente la corrupción y el incumplimiento de las obligaciones gubernamentales – son amenazadas e intimidadas.

## **Los problemas profundamente enraizados necesitan soluciones políticas**

Muchas ONGs, especialmente aquéllas que trabajan con derechos humanos, sienten que no tiene sentido luchar continuamente contra estas consecuencias – y que es imposible contrarrestar las causas de los problemas. Necesitamos buscar nuevas formas de solucionar los problemas y dejar de impartir legitimidad a nuestros gobiernos, los cuales declaran estar comprometidos con la democracia simplemente para recibir asistencia financiera.

Es necesario trabajar con los partidos políticos para mejorar el espacio político. Sin embargo, en Kirguistán, los partidos políticos de oposición tampoco tienen una historia larga y apenas están empezando a desarrollarse. Las ONGs en nuestro país tienen un conocimiento y una experiencia más amplia que los partidos políticos. Esto se debe a la asistencia de organizaciones donantes y de colegas de las ONGs del Norte, y a la motivación de las ONGs para estudiar y solucionar los problemas de sus comunidades. Por tanto, la colaboración con las ONGs ayuda a los partidos políticos a trabajar más dinámicamente con su electorado.

## **La sociedad civil y los partidos contra la corrupción**

En 2006 el Centro InterBilim realizó una gran marcha de protesta contra el gobierno. Hubo un movimiento importante para “Reformar la Constitución”, después el movimiento “Por Justicia” y en 2008 se creó un Parlamento Público paralelo al corrupto Parlamento oficial. Todas estas iniciativas de cooperación fueron exitosas en términos de consolidar a las fuerzas progresistas.

[Cita: La colaboración ONGS–partidos políticos asusta a nuestros colegas del Norte, quienes temen que los acusen de intervenir en asuntos internos.]

Tales colaboraciones asustan a nuestros colegas del Norte, quienes no quieren ser acusados de intervenir en asuntos internos. Asimismo, las acciones conjuntas de las ONGs y los partidos políticos no son apreciadas por nuestros gobiernos, los cuales critican a las ONGs de estar excesivamente politizadas. Debemos reconocer que las agencias donantes raras veces apoyan la participación de ONGs en acciones de gran escala para luchar en pro del imperio de las leyes, contra la corrupción y a favor de la justicia. Pero es imposible resolver muchos de estos asuntos en la mesa de negociaciones. Nuestra interferencia contra la injusticia creciente es necesaria cuando una minoría elegida trata de imponerse y controlar a la mayoría. Debemos deshacernos de esta ‘política de ostracismo’ y aprender a aceptar la verdad – sobre todo si las agencias donantes quieren que sus fondos se gasten efectivamente, en vez de gastarlos simplemente en la siguiente ‘cuenta al fiado’.

### **Influyendo desde adentro**

Debido a leyes poco claras que limitan el involucramiento de las ONGs en política, y a los dobles estándares de los gobiernos del Norte y de las instituciones internacionales establecidas para desarrollar la democracia en los países del Sur, nosotros, los colegas del Sur, sufrimos debido a las declaraciones contradictorias formuladas por altos funcionarios. Por ejemplo el Sr. Brishambo, director de la OSCE (Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa), llamó a Kirguistán “el líder de la democracia en Asia Central”. Dijo esto cuando visitó Kirguistán un día en el cual los cuerpos armados estaban hostigando a los participantes de una marcha pacífica.

Tales declaraciones facilitan a nuestros gobiernos autoritarios continuar los atropellos contra la sociedad civil. Los representantes de la sociedad civil debemos confiar en nosotros mismos para continuar luchando a favor de la justicia. Esto significa reorientar a las ONGs para que dejen de ser meras organizaciones prestadoras de servicios.

Debemos buscar formas de colaborar con todas las instituciones que compartan nuestros valores: aquéllas que luchan por la democracia y la justicia.

Asiya Sasykbaeva, Centro InterBilim, Kirguistán  
ccpub@infotel.kg

### **Función 2: Promoviendo la responsabilidad política**

#### **La sociedad civil y los medios de comunicación contra la tortura en Kenya**

La historia de Kenya está repleta de violaciones contra los derechos humanos y de una represión generalizada. Entre 1963 y 1998, el Estado gobernado por el partido KANU usó la tortura contra sus críticos. La mayoría de estos críticos fueron arrestados y detenidos sin someterlos a juicio, al paso que otros fueron ‘eliminados’.

En la década de 1990 surgió un movimiento civil a favor de los derechos humanos y del buen gobierno, el cual actuó como un agente crítico en pro del cambio. Las OSCs emergieron para mejorar

el conocimiento de la gente sobre sus derechos y para articular los reclamos contra la represión violenta. Desde un principio, las relaciones entre el gobierno del KANU y la sociedad civil fueron tensas. El gobierno consideraba que sociedad civil y partidos políticos de oposición eran sinónimos. La sociedad civil, por su parte, consideraba al KANU y al gobierno como representantes del status quo, no del cambio.

Esta situación continuó después de las reñidas elecciones de diciembre 27, 2007, las cuales dejaron rastros de violación de los derechos humanos y paralizados a los medios de comunicación. Con el surgimiento de una gran coalición política, los medios de comunicación están llamados a actuar como oponentes del Estado ante la ausencia de una democracia multipartidista, pavimentando el camino hacia una mayor apertura – lo que incluye trabajar conjuntamente con OSCs relacionados con los derechos humanos.

### **Derechos humanos y periodismo de abogacía (*advocacy*)<sup>2</sup>: cómo funciona**

Una de las muchas herramientas usadas en la abogacía (*advocacy*) de los derechos humanos es el ‘periodismo de abogacía’. Éste involucra a los medios de comunicación para acabar con la impunidad y ayudar a que los perpetradores respondan por sus actos. Una organización de abogacía usualmente envía un equipo de monitores de derechos humanos para investigar algún reclamo. Si un caso es informado y documentado, se obtiene el consentimiento por parte de la víctima para usar la documentación con fines publicitarios. Los periodistas entonces publican el caso en los periódicos o en los medios electrónicos de comunicación. El impacto causado por los medios de comunicación puede suscitar un debate nacional e influir sobre la opinión pública.

[Cita: El periodismo de abogacía puede suscitar un debate nacional e influir sobre la opinión pública.]

Kenya tiene una floreciente prensa libre y los funcionarios que abogan por los derechos humanos disponen de una amplia gama de periódicos y estaciones radiales. Quienes dirigen la abogacía comienzan contactando a diferentes editores y periodistas, discutiendo el concepto de periodismo de abogacía, suministrando información de las violaciones denunciadas y elaborando preguntas específicas con el propósito de formularlas a los periodistas. Para estos últimos, obtener información por parte de la policía frecuentemente resulta difícil, pero posible. Después que los periodistas publican la historia, la organización de derechos humanos entonces decide cómo intervenir: entablando una demanda inmediatamente o ayudando a las víctimas a interponer una queja formal ante la independiente Comisión Nacional de Derechos Humanos de Kenya.

### **¿Justicia para las víctimas de tortura?**

La Unidad Independiente Médico-Legal (IMLU, por su sigla en inglés) y el consorcio contra la tortura y las violaciones de los derechos humanos utiliza el periodismo de abogacía para defender los derechos de las víctimas torturadas.

En casos de tortura reportados contra la policía, las víctimas frecuentemente enfrentan obstáculos para obtener la documentación necesaria que permita presionar la formulación de demandas. Las víctimas que se quejan de torturas o maltrato por parte de la policía son requeridas por la ley para que informen las acusaciones a la estación de policía antes de que se les suministre el formato de

---

<sup>2</sup> **Advocacy: Abogacía**, es otro de los términos muy usados en el vocabulario del desarrollo social, cuya traducción al español es polémica. Se refiere a la tarea de promover ideas y actitudes, ‘abogar por’ y/o defender la justicia social e igualdad de los sectores desfavorecidos ante los gobiernos, los organismos internacionales o el Estado. En otras palabras, promover una causa. Aún cuando no es muy usado, aquí hemos optado por el término textual ‘abogacía’, por considerar que tiene el significado más cercano en vez de cabildear, que se refiere al término ‘lobbying’.

quejas policivo 'P3' – el cual debe certificarlo un cirujano de la policía. Las víctimas tienen que probar que fueron objeto de tortura y que el acto fue intencional y sistemático.

El periodismo de abogacía constituye un enfoque práctico frente a situaciones reales. Por ejemplo tomemos el caso de Kimani Njoroge, un gamín (niño de la calle) de 17 años, quien fue baleado y arrestado en Nairobi por la Policía de Reserva de Kenya, acusándolo de haber cometido un robo violento. Fue puesto en custodia y torturado repetidamente. Durante cinco días, sus amigos y familiares lo buscaron y frecuentemente fueron obstaculizados e intimidados por oficiales de policía en la Estación Central de Policía cuando acudieron allí en busca de asistencia. El caso fue informado a la IMLU y los medios de comunicación solicitaron que se buscara a Kimani. Esto motivó a la policía a revelar dónde estaba.

Los medios de comunicación publicaron después en los periódicos el caso de Kimani, pidiéndole a la policía que lo liberara. El Director Provincial de la Policía de Nairobi respondió y reconoció que Kimani estaba bajo custodia policíaca a pesar que la policía central previamente lo había negado.

### **IMLU en acción**

IMLU respondió visitando la estación de policía con periodistas y doctores – a quienes se les denegó el acceso. Acamparon conjuntamente a las afueras de la estación de policía y fueron testigos de cómo la policía sacó subrepticamente a Kimani Njoroge y lo llevó al Hospital Nacional Kenyatta. Siguieron al convoy de la policía hasta el hospital y lograron conseguir una entrevista con Kimani Njoroge. Estaba ciego y los doctores confirmaron que había sido herido con un tiro en su ojo izquierdo. Su estado de salud y su edad no impidieron que la policía lo acusara de robo violento al día siguiente.

Kimani Njoroge permaneció en custodia por 18 meses durante su juicio – y eventualmente fue liberado por falta de evidencia. Usando el periodismo de abogacía, los periodistas en la Corte presionaron a lo largo del proceso y mantuvieron permanentemente informado al público sobre el caso.

El resultado del caso motivó a IMLU a interponer una queja formal sobre el tiroteo y la tortura de Kimani. La policía se negó a expedir el formato P3 necesario para plantear la queja. Durante la larga batalla para obtener el formato P3, IMLU llevó el caso hasta el Comisionado de Policía, el Fiscal General y el Director de Investigaciones Criminales. El subsiguiente debate público sobre la violencia policíaca fue escandaloso, y el comisionado de la policía desbandó la Policía de Reserva de Kenya e inició una investigación sobre la Estación Central de Policía. En su creciente lucha por lograr la responsabilidad de las autoridades, Kimani Njoroge ahora tiene su formato P3 y ha comenzado su camino para obtener justicia.

Evans Wafula  
wamwoyo@yahoo.com

### **Función 3: Construyendo confianza social, reciprocidad y redes Ríos y piedras: activismo ciudadano sobre el VIH**

¿La condición de las personas que padecen VIH/SIDA (*PLHA*, *People Living with HIV/AIDS*, por su sigla en inglés) afecta la forma en que viven su ciudadanía y su participación? ¿Cuáles son los retos y las posibilidades de participación como ciudadanos plenos para las PLHA? Un estudio de caso sobre el Fondo Global en Perú ayudó a responder esta pregunta.

El trabajo de campo en Lima tuvo lugar con la colaboración de las redes (plataformas) principales de las PLHA y diferentes actores relacionados con CONAMUSA. La metodología se basó en analizar metáforas, grupos focales y técnicas participativas que ayudaron a los activistas a contar sus historias. Los activistas elaboraron la historia “El río de mi participación” (compartiendo historias de conciencia política y su relación con experiencias personales e ilustrándolas con cataratas, remolinos, afluentes y piedras) y expresaron cómo experimentaron su participación en CONAMUSA a través de diferentes imágenes. Dos ideas clave se enfatizaron durante la investigación.

### **Idea 1: ‘Participación necesaria’**

“Aquí el Estado tornó invisible el asunto, y nosotros, los activistas, tuvimos que pagar por ello. Fue como pagar algo para volver visible el problema del VIH/SIDA, pero dando la cara. Muchos tuvimos que aparecer ante los medios de comunicación, aunque nadie hubiera deseado que su diagnóstico se hiciera público.” **Activista de VIH**

La percepción del tiempo afecta las prácticas ‘ciudadanas’. La ‘participación necesaria’ ocurre en situaciones urgentes: cuando las vidas de las personas involucradas están en peligro a menos que actúen – o sea, que participen. En el caso de las PLHA, el diagnóstico es un momento crucial que cambia la forma en que la gente mira sus vidas y su acción política.

Además, la participación urgente crea ‘identidades necesarias’. Una vez que se enfrenta la urgencia inmediata, los niveles de participación tienden a disminuir, ya que no hay tiempo suficiente para desarrollar una agenda de largo plazo o identidades políticas que sobrepasen las preocupaciones inmediatas. En Perú, el activismo comenzó a declinar cuando el tratamiento gratuito de ARV se hizo disponible en 2004. Steven Robins (2005: 12) menciona que esta tendencia también se ha observado en el RU, donde algunos activistas declaran que “el tratamiento del SIDA mató al activismo”.

### **Idea 2: Micro-participación**

¿“Cómo crea usted a un activista? Primero, dado que no existían medicinas ni cualquier otra cosa que pudiera salvarla, la gente con VIH empezó a formar GAMs (grupos de ayuda mutua) y eso ayudó. Con el tiempo, algunas personas decidieron cambiar, dejaron simplemente de abrazarse entre sí y empezaron a exigir sus derechos.” **Activista de VIH**

Existen niveles diferentes, pero interrelacionados, de involucrarse en la participación. Lo que ocurre a los niveles macro-políticos o interinstitucionales se relaciona con las experiencias más personales e inmediatas. Denominé ‘micro-participación’ a esta dimensión personal.

Oyendo las historias de los activistas, un frecuente punto decisivo después del diagnóstico fue unirse a un grupo de ayuda mutua (GAM). Estos espacios permitieron a las PLHA tener una experiencia muy personal, compartiendo preocupaciones, temores, experiencias y problemas en un grupo de pares, proporcionando así una alternativa a la dinámica de poder típica de los enfoques biomédicos individualizadores. Reconocer la importancia de las dimensiones personales de la política en el activismo VIH/SIDA implica tener en cuenta a los GAMs como un ejemplo tanto de lo personal como de lo político.

Los GAMs incluso pueden considerarse como sitios donde se brinda una posibilidad radical, dado que fomentaron un proceso de conciencia política entre los activistas, brindándoles la oportunidad de tener una forma inicial de organización que después se convirtió en otros grupos y plataformas de activistas. Los GAMs son espacios independientes cruciales para un modelo como CONAMUSA, el cual puede entenderse a través de la teoría de espacios participativos invitados (Cornwall, 2004), con dinámicas de poder entre ministerios, ONGs y comunidades de PLHA.

## **Relevancia para las organizaciones de desarrollo**

Los conceptos de ‘participación necesaria’ y micro-participación pueden ayudar a las instituciones de desarrollo a enfrentarse al problema de que la ayuda para combatir el VIH/SIDA tenga la consecuencia involuntaria de debilitar al movimiento. La pregunta difícil es cómo las agencias externas tales como Global Fund pueden apoyar, sin debilitarlas, iniciativas vibrantes y valiosas ya existentes como los grupos de apoyo.

Los hallazgos incluyen que los apoyantes deben conceder más tiempo a desarrollar agendas de largo plazo, usar etapas en la financiación y tener en cuenta que la participación no solo depende del CCM (Comité de Coordinación del País, *Country Coordinating Mechanism*, por su sigla en inglés) nacional sino también de otros “espacios alternativos” y redes, cuyas prácticas democráticas son importantes pero usualmente descuidadas.

La estrategia debe basarse en el esfuerzo personal y en los GAMs. También hay que tener en cuenta a los GAMs en principios internacionales como el Principio GIPA (mayor involucramiento de la gente con VIH/SIDA – *Greater involvement of people with HIV/AIDS*, por su sigla en inglés). Finalmente, para poder desarrollar modelos participativos adecuados, la participación de las PLHA tiene que entenderse considerando sus contradicciones y dilemas.

**Henry Armas**, ISIS/HIVOS  
henryarmas@yahoo.com.mx

## **Función 4: Creando y promocionando alternativas**

### **Compostaje en línea: usando telecentros para compartir la experticia campesina**

La Tecnología de la Información y Comunicación (TIC) puede jugar un rol mayor en el mejoramiento de la transferencia de conocimientos en la agricultura de pequeña escala. La experiencia de la Agencia Rural para el Avance Social y Tecnológico (*Rural Agency for Social and Technological Advancement*, RASTA, por su sigla en inglés) en Kerala, India, muestra que los campesinos están prestos a usar las comunicaciones en línea, la información y los videos para aprender unos de otros sobre la agricultura. Cuando métodos nuevos conducen a resultados productivos, los campesinos se sienten felices de utilizar alternativas tecnológicas novedosas.

### **La gente tiene sus propias soluciones**

Kerala, uno de los Estados más sureños de India, está poblada principalmente por gente que vive de la agricultura – ya sea como productores o como trabajadores del campo. Los cultivos solían ser de subsistencia, pero la agricultura se ha vuelto más orientada hacia el mercado en los últimos 50 años. Ahora, los campesinos cultivan especias, café y frutas, adicionalmente al arroz con cáscara (paddy). Aunque la gente ha descuidado la tierra y la conservación del agua, las prácticas agrícolas se han tornado más intensivas – usándose crecientemente pesticidas y fertilizantes. Esto ha generado en Kerala escasez de agua, deforestación y problemas ambientales. En 2004 se presentó una crisis agrícola cuando a estos problemas ambientales se les agregaron la caída de precios de los cultivos, la pérdida de empleos y las plagas.

RASTA ha trabajado con mujeres keralenses durante 25 años. Dirige grupos económicos y de ahorros y grupos de autoayuda para mujeres. Los grupos de autoayuda (GAAs) son grupos de 10 a 12 mujeres que se reúnen semanalmente para movilizar ahorros y discutir sus planes. Un fuerte liderazgo y un sentido de acción colectiva se desarrolla entre los miembros del grupo en un plazo de



dos a tres años y esta fortaleza colectiva frecuentemente se orienta hacia iniciar nuevas actividades de vida o alternativas. A lo largo de los años RASTA ha encontrado que el enfoque de grupos de autoayuda es muy efectivo para empoderar a las mujeres y para encontrar actividades apropiadas con las cuales ganarse la vida. Debido a que la agricultura, el sector más importante para ganarse la vida, estaba enfrentando una crisis, RASTA ha enfatizado mucho la capacitación de campesinos en sistemas de producción agrícola sostenible, compartir conocimientos, servicios de extensión y diversificación de cultivos.

### **Transferencia de conocimientos agrícolas**

RASTA ha estado apoyando la transferencia de conocimientos agrícolas durante más de 20 años y ha aprendido la importancia del aprendizaje colectivo campesino-a-campesino para mejorar la agricultura. Los campesinos frecuentemente reciben información sesgada – por ejemplo – de los vendedores de fertilizantes, cuyos consejos se orientan a vender productos más que a apoyar la sostenibilidad.

Para contrarrestar esto, RASTA estableció un Centro Aldeano de Conocimientos en 2004, dirigido por los grupos de autoayuda locales de mujeres. Este centro guarda documentación sobre prácticas exitosas de producción agrícola sostenible, tanto tradicionales como modernas, que RASTA ha recolectado a lo largo de los años.

Aunque los campesinos tienen conocimientos tradicionales y reciben alguna información de los medios de comunicación, no se les había procurado la información disponible antes de que se establecieran estos centros. Los campesinos están buscando información práctica sobre cómo enfrentar plagas y sobre temas relacionados con enfermedades. Muchos campesinos solicitaron información sobre mercadeo, en razón de que desconocían el precio de mercado de los cultivos que venden – encontrándose a merced de los vendedores al por mayor, quienes compran a bajos precios. Esto es muy importante en una región donde la mayoría los cultivos se venden en efectivo. Muchos campesinos también necesitan información sobre el manejo de ganado.

En 2006, RASTA ascendió el centro de conocimientos al nivel de telecentro. El Estado de Kerala apoya decididamente a la población para que pueda recibir los beneficios de la tecnología, y el Ministerio de Agricultura ha creado plataformas de información y redes similares – pero no a nivel de aldea. Gracias a un proyecto financiado por la UE, RASTA pudo involucrar a la federación local de mujeres en la consecución de computadores y el acceso a Internet en el telecentro.

### **Del campo de laboreo a la net**

Un telecentro es un lugar público donde la gente puede acceder a una variedad de servicios de comunicación. Los telecentros están equipados con computadores e Internet. Se focalizan en facilitar el intercambio de conocimientos entre campesinos, grupos comunitarios, institutos de investigación y organizaciones intermediarias. De esta forma, los campesinos pueden formular preguntas a expertos agrícolas de institutos de investigación. Estas preguntas son traducidas al inglés por la operadora del telecentro y enviadas por correo electrónico al experto. Los campesinos también pueden llamar por teléfono directamente a los expertos.

La información disponible proviene tanto de fuentes locales como de centros de investigación. Se han recogido buenas prácticas de producción agrícola de los aldeanos, campesinos, expertos, institutos de investigación, etc. Estas buenas prácticas son documentadas sistemáticamente y guardadas en la base de datos del telecentro. Las herramientas web del telecentro incluyen un sitio web, una base de datos con ejemplos (incluyendo videos) y un foro de discusión.

Un aspecto importante del telecentro es que la información está disponible en el idioma local (malayo), y referida a las condiciones y cultivos locales (ver [www.farmfriend.org](http://www.farmfriend.org)). Los video-clips sobre la buena práctica – elaborados por un equipo de cinco mujeres locales – constituyen una forma popular de difundir el conocimiento. Los campesinos están muy interesados en ver los videos y han mostrado interés en replicar las prácticas.

Los resultados de montar telecentros para la información agrícola son extraordinarios: se ha presentado un cambio súbito en las formas que los campesinos, especialmente las mujeres, visualizan la agricultura. Muchas de las tecnologías ilustradas por medio de los videos y de los textos han sido replicadas por las campesinas locales. Una ventaja es que la información está disponible en la misma aldea y es visual. Existen muchos casos en los cuales las mujeres dedicadas a la agricultura han aprendido y aplicado nuevos métodos de compostaje a través del telecentro – no sólo en Kerala, sino en sitios tan lejanos como Bengala Occidental, a miles de kilómetros de distancia.

### **Apropiación local del contenido local = éxito**

Las experiencias de RASTA en Kerala muestran que los telecentros dirigidos por la comunidad pueden disminuir la brecha de conocimientos en la agricultura, siempre y cuando sean apoyados por un buen equipo de desarrollo de contenidos y un pool de expertos. Proporcionar contenido en idiomas locales y usar video-clips son excelentes herramientas de comunicación. Facilitar información en línea también resulta útil en áreas donde es débil la conectividad al Internet. La apropiación comunitaria y las formas de trabajo sin ánimo de lucro garantizan la sostenibilidad del centro. Un factor favorable en estas áreas son los fuertes grupos femeninos de autoayuda, los cuales catalizan la implementación exitosa de actividades relacionadas con proyectos.

Ms Omana Kachukuttan, Director, RASTA  
[rasta\\_k@satyam.net.in](mailto:rasta_k@satyam.net.in)  
[www.rastaindia.org](http://www.rastaindia.org)

[texto bandera]

### **Función 5: Apoyando los derechos ciudadanos y el concepto de ciudadanía** **La sociedad civil vista como competidora por el Estado**

La sociedad civil en Nicaragua ha sido capaz de actuar políticamente porque los ciudadanos tienen el derecho consagrado por la Constitución nicaragüense de organizarse e involucrarse en asuntos políticos. Usando esta aplicación práctica de la ciudadanía, la Coordinadora Civil, una entidad sombrilla de la sociedad civil, ha estado acostumbrada a asumir un rol político activo, así como a involucrarse en el suministro de servicios.

Sin embargo, recientemente el nuevo gobierno ha comenzado a ver a las OSCs como competidoras frente al apoyo popular, y competidoras respecto de la consecución de financiación foránea para el desarrollo. El gobierno es capaz de marginar los derechos constitucionales de la sociedad civil, ignorando las estructuras preexistentes de involucramiento.

### **El Huracán Mitch movilizó a la sociedad civil**

Los esfuerzos de reconstrucción que siguieron al Huracán Mitch condujeron a la aparición de una sociedad civil organizada con una nueva concepción de sí misma.

En octubre de 1988 Nicaragua fue gravemente devastada por el Huracán Mitch. En ese entonces, la incapacidad gubernamental de apoyar a las víctimas y reconstruir la infraestructura del país se hizo muy evidente. Las organizaciones ciudadanas se unieron para responder a la emergencia.

Canalizaron fondos externos y cooperaron con instituciones gubernamentales para ayudar a muchos ciudadanos y regiones afectados.

Las 300 organizaciones ciudadanas involucradas en la reconstrucción se unieron en diciembre de 1998 como una Coordinadora Civil para la Emergencia y la Reconstrucción (Coordinadora Civil o CCER). La CCER es una organización sombrilla que integra una serie de organizaciones ciudadanas: ONGs, sectores sociales, gremios, sindicatos, organizaciones eclesíásticas y otros sectores de la sociedad caracterizados por su vocación de servicio sin ánimo de lucro en pro de los necesitados, y su autonomía frente al Estado, el gobierno, las iglesias, los partidos políticos y las entidades ligadas a actividades de mercado. Cada miembro de la Coordinadora tiene sus propios objetivos específicos, pero todos se unen respecto a las metas de la Coordinadora para influir a las políticas públicas a través de construir un fuerte sentido de ciudadanía merced a la generación de convicciones y consensos.

### **Las actividades políticas de la CCER**

Las actividades de la CCER rápidamente sobrepasaron la ayuda y reconstrucción relacionadas con la devastación causada por el huracán. La CCER condujo una auditoria social sobre el uso gubernamental de los fondos de emergencia y adelantó una completa encuesta, en la que participaron 10.000 personas, sobre los efectos del huracán y la efectividad y transparencia de la ayuda que la gente recibió. Los resultados de la encuesta fueron publicados ampliamente.

### **La sociedad civil se fortalece a través de enfrentamientos con el gobierno**

Estos sucesos condujeron a un enfrentamiento inesperado entre la sociedad civil y funcionarios gubernamentales. La falta de preocupación gubernamental frente a las necesidades básicas de la gente dejó al gobierno expuesto a la crítica y generó competencia para la consecución de fondos foráneos de emergencia. Pero a pesar de los intentos legislativos gubernamentales por marginar a las OSCs y monopolizar todos los fondos disponibles, las OSCs pudieron sobrevivir y neutralizar estos ataques. Esto se debió específicamente al prestigio y reconocimiento que se habían ganado entre la población debido al rol que jugaron en la emergencia del huracán. Ellas emergieron más vigorizadas y con un fuerte sentido de unidad, tanto a causa de haber trabajado conjuntamente en la emergencia, como por haber enfrentado unidas las amenazas del gobierno.

### **La Constitución nicaragüense: ciudadanos por la sociedad civil**

Varias organizaciones ciudadanas trabajaron en 2003 para presentar un proyecto de ley sobre participación ciudadana a la Asamblea Nacional – la ‘Ley 475’. Al preparar el proyecto de ley, las organizaciones ciudadanas estaban empezando a concebirse a sí mismas como “sociedad civil”: la organización de aquellos ciudadanos que no forman parte de “la clase política que controla el poder público” y que se esfuerzan por participar con el gobierno en su propia forma legal para incidir sobre las decisiones políticas públicas del país.

La Ley 475 está respaldada por un mandato de la Constitución nicaragüense: “Los ciudadanos tienen derecho de participar en igualdad de condiciones en los asuntos públicos y en la gestión estatal”, artículo 50 de la Constitución. Esto apoyó la decisión tomada por la Asamblea Nacional de aprobar la ley mencionada. Los artículos 4 y 50 de la Constitución también reconocen que los ciudadanos privados – y los grupos de ciudadanos – tienen el derecho de involucrarse en asuntos de manejo del Estado. La Ley 475 usa este derecho constitucional de los grupos de ciudadanos para involucrarse en asuntos con “incidencia política”, interpretándolo como el derecho de la sociedad civil a tener opiniones políticas.

Empero, los miembros de la clase política ven esta provisión constitucional como una forma para que la sociedad civil comparta el poder político – y tiende a ignorar lo más posible tal mandato constitucional.

Un ejemplo se vio en el Consejo Nacional de Planificación Económica y Social, CONPES. Dicho consejo fue establecido por decreto presidencial e incluyó importantes asuntos de la sociedad civil. Bajo el anterior presidente, el CONPES se convirtió en el instrumento principal y con mejor funcionamiento para la representación de la sociedad civil frente al Estado. No obstante, este cuerpo de personas externo a las clases políticas causaba desconfianza a la Asamblea Nacional.

En la inauguración del actual presidente en 2006, el CONPES fue ignorado. En 2007 fue reestructurado de conformidad con nuevas estructuras que contradecían el sistema vigente bajo la Ley 475. Excluía a las OSCs más activas a favor de los miembros afiliados a los partidos políticos. La participación ciudadana en sus modalidades de autonomía, crítica y debate es desalentada en el nuevo CONPES, apoyando a cambio el suministro de servicios.

La Coordinadora Civil tiene fuertes antecedentes de involucramiento y comentarios políticos, demostraciones, críticas a las políticas neoliberales y apoyo a la lucha contra la pobreza. No obstante, su autonomía y franqueza provocó una confrontación con el actual gobierno en 2007: “Favorecemos esa autonomía e independencia porque sentimos que formamos parte de la sociedad civil y creemos que nuestra Constitución y nuestra Ley de Participación Ciudadana demandan que la sociedad civil sea autónoma e independiente, y le debemos a nuestros ciudadanos ese ejemplo de integridad.”

Pero el gobierno actual quiere que la sociedad civil se alinee con las metas del partido. Y cuando le parece que hay resistencia, persigue y trata de reprimir a la sociedad civil tanto como sea posible. La sociedad civil ha sido acusada en los medios de comunicación semioficiales de estar alineada con la campaña del “Derecho Internacional” para desacreditar y desestabilizar al Gobierno nicaragüense. Una “prueba fuerte” sacada a relucir es la consigna ¡“DEMOCRACIA, SÍ; DICTADURA, NO!”!, agitada en las marchas de la sociedad civil. La Coordinadora Civil y la sociedad civil ahora generalmente son tratadas como peligrosos enemigos del Estado. Mientras tanto, propietarios de grandes capitales son nombrados como consejeros oficiales del ‘pueblo’ ante el Consejo Superior de la Empresa Privada, y pandillas violentas que impiden las protestas contra los fraudes electorales han sido armadas y denominadas “Activistas Sandinistas” patriotas.

Esto constituye una verdadera preocupación. ¿Evolucionará el régimen en Nicaragua hacia un mayor autoritarismo, desconociendo claramente las normas democráticas tan nítidamente delineadas en la Constitución nicaragüense y en la Ley de Participación Ciudadana?

Iván García Marengo, Coordinadora Civil  
ivancorinto@yahoo.com  
www.ccer.org.ni

## Descubriendo más

Estos estudios de caso son sólo algunos de los 40 presentados en la conferencia de INTRAC “Qué Sucedió con la Sociedad Civil” (“*Whatever Happened to Civil Society*”). Los otros se refieren a áreas como la radio comunitaria en Madagascar, las autoridades locales en Palestina, los *partnerships* con el gobierno en Sudán del sur, los derechos de las mujeres en el Medio Oriente y la legitimidad de las oficinas de campo de las ONGs. Todas estas presentaciones y documentos sobre estudios de caso (con una longitud de cinco páginas) pueden bajarse de [www.intrac.org/pages/cstudy.html](http://www.intrac.org/pages/cstudy.html)

La conferencia también se ocupó de asuntos más amplios, tales como los retos asumidos por diferentes tipos de OSCs, cómo definimos en diferentes idiomas a la 'sociedad civil', la fe en las organizaciones, caminos hacia adelante para diferentes tipos de *stakeholders* y, claro está, yendo más allá de la "sociedad civil". Estas presentaciones de la sesión plenaria están disponibles en [www.intrac.org/pages/plenary.html](http://www.intrac.org/pages/plenary.html)

¡No se pierda las inspiradoras presentaciones de personas como Kumi Naidoo y Alan Fowler!

Finalmente, INTRAC desea agradecer a la facilitadora de liderazgo Valli Yanni por sus impresionantes esfuerzos para lograr que la conferencia fuese posible.

## **ontrac** ISSN 1476-1327

**Editora:** Linda Lönnqvist.

**ontrac** es el boletín de noticias de INTRAC (el Centro Internacional para la Capacitación e Investigación de ONGs – *International NGO Training and Research Centre*). Se publica tres veces al año. Los contenidos del boletín de noticias pueden reproducirse y traducirse gratuitamente, siempre y cuando se reconozca la fuente. INTRAC desea agradecer a los miembros del Programa de Investigación sobre ONGs (*NGO Research Programme*) por haber fundado **ontrac**: Concern Worldwide, Cordaid, DanChurchAid, Oxfam Novib, Save the Children Dinamarca, Save the Children Suecia, ICCO y Trócaire. Diseñado por Seacourt Ltd.

Para suscribirse a **ontrac**, favor ponerse en contacto con [info@intrac.org](mailto:info@intrac.org), indicando si desea recibirlo por e-mail (inglés, árabe, chino, francés, portugués, ruso o español) o por correo (inglés y ruso únicamente). También puede suscribirse en nuestra página web [www.intrac.org/pages/bulletin.html](http://www.intrac.org/pages/bulletin.html), de la cual igualmente es posible bajar ediciones y traducciones anteriores.

Traducción al español: María Cristina García y Juan Pablo Arango.

### **INTRAC**

Oxbridge Court, Osney Mead • Oxford OX2 0ES • Reino Unido

Tel: +44 (0)1865 201851 • Fax: +44 (0)1865 201852 • Email: [info@intrac.org](mailto:info@intrac.org) • Website: [www.intrac.org](http://www.intrac.org)